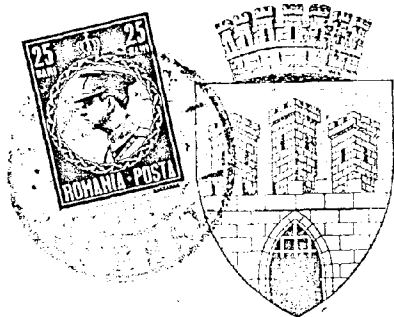


Anul XIII. Nr. 19.



Biblioteca Universității

1 Octombrie 1933.

BULETINUL OFICIAL

AL MUNICIPIULUI CLUJ

REDACȚIA ȘI ADMINISTRAȚIA:
Cluj, Primăria, Str. Regina Maria 2. Telefon Nr. 56.

Apare de două ori pe lună sub îngrijirea
SECRETARIATULUI GEN. AL PRIMĂRIEI

Reproducerea fără indicarea izvorului este interzisă. — Publicațiunile oficiale se pot însă reproduce fără nici-o restricție.

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Cuprinsul:

- *Ordinul Inspect. Gen. Ad-tlv Reg. Cluj, referitor la aplicarea dispozițiilor art. 416 din L. O. A. L. privitoare la licitații, angajări de lucrări și furnituri.*
- *Deciz. Ministerului de Finanțe ref. la publicarea licitațiilor cu valoare de cel mult 30.000 în Monitorul Comunal sau Județean și un ziar.*
- *Jurnalul Consiliului de Miniștri referitor la licitații pentru furnituri din străinătate.*
- *Oprirea apei Canalului „Morii” — între 8—16 Oct. 1933.*
- *Publicații de licitație.*
- *Informații.*

TIPOGRAFIA „CARMEN” PETRU P. BARIȚIU, CLUJ, STRADA BRATIANU 13.

Primăria Municipiului Cluj.

No. 24.804—933.

Obiectul: Aplicarea dispozițiilor art. 416 L. O. A. L. privitoare la licitații, angajări de lucrări și furnituri.

I.

Către Toate serviciile Primăriei Municipiului Cluj

Comisia Interimară a Municipiului Cluj, având în vedere Circulara Inspectoratului General Administrativ Regional Cluj, cu No. 10299 din 16 Sept. 1933, privitoare la aplicarea dispozițiunii art. 416 din L. O. A. L. Locale în legătură cu licitațiile publice, tratările prin bună învoială, angajările de lucrări și furnituri etc.

Pentru executarea acestor dispozițiuni din circulara citată, și în speță în ce privește lucrările și furniturile prevăzute în alineatul 6 din circulară, de o valoare mică până la limita sumei de Lei 2000, prin bonuri de comandă,

considerând dispozițiunea prevăzută la alin. 7 al circularei, —

Comisia Interimară dă următoarea

Decizie:

1. Circulara menționată a Insp. Gen. Adm. Regional însoțită de prezenta decizie prin publicare în Buletinul Oficial al Municipiului Cluj se comunică tuturor Serviciilor Primăriei Municipiului și Direcției Abatorului comunal, pentru știre și întocmai conformare.

2. Autorizează pe domnii șefi de serviciu — pe fiecare în parte — a elibera *Bonuri de comandă* pentru lucrări și furnituri de mică valoare până la suma de Lei 2000 (două mii).

3. Bonurile de comandă vor fi vizate în prealabil de către șeful Serv. Contabilității și contrasemnate de dl. Președinte al Comisiei Interimare sau de către Ajutorul său urmând, ca aceste bonuri de comandă din două în două săptămâni să fie prezentate în ședința Comisiei Interimare pentru ratificare.

Se atrage atențiunea domnilor șefi de serviciu și referenți pentru executarea întocmai a prezentei deciziuni.

Domnul Secretar General se încredințează cu ducerea la îndeplinire a prezentei deciziuni.

Din ședința Com. Int. ținută la 3 Oct. 1933.

p. Președinte:

Dr. Fl. Laurențiu

Secr. Gen.

A. Moga.

Ordinul Inspectoratului General Ad-tiv Regional Cluj, Secția I. Nr. 10299—933, referitor la aplicarea dispozițiunilor art. 416 L. O. A. L. privitoare la licitații, angajări de lucrări și furnituri.

Domnul

Primar al Municipiului Cluj

Cu ocaziunea inspecțiilor lunare făcute la administrațiile locale din circumscripția acestui Inspectorat am constatat că administrațiunile locale dând diferite interpretări dispozițiunilor art. 416 din L. O. A. L. le aplică în mod greșit prejudiciindu-se astfel bunul mers al administrației.

În consecință avem onoare a vă ruga să binevoiți a lua măsuri ca serviciile și administrațiile din subordinele Dvs. să observe și să se conformeze întocmai instrucțiunilor de mai jos.

Potrivit dispozițiunilor art. 416 L. O. A. L. se pot contracta, fără aprobare, prin bună învoială, lucrări urgente și furnituri până la concurența sumelor prevăzute la alineatul II. al art. 416 L. O. A. L. Vânzările de bunuri, arendările și închirierile, nefiind prevăzute de acest articol urmează a se contracta prin licitație publică conform dispozițiunilor art. 417 din lege.

Caracterul de urgență al lucrărilor sau furniturilor va fi învederat printr'un referat motivat al șefului serviciului respectiv; în cazul când urgența este datorită neglijenței, funcționarul va fi pedepsit pentru rea administrație.

Tratările prin bună învoială se vor face cu observarea strictă a formelor prevăzute de normele pentru ținerea licitațiilor și a tratărilor prin bună învoială publicate în Monitorul Oficial Nr. 128 din 4 Iunie 1931, tratarea făcându-se în ședință publică în bază de caete de sarcini, publicațiuni și luându-se oferte de la cel puțin 5 anteprenori sau furnizori.

Pentru lucrările și furniturile ocazionale, pentru cari administrațiunea nu a trebuit să se aprovizioneze la începutul anului financiar, și a căror valoare nu întrece suma de Lei 10.000, conform ordinului circular al Ministerului de Finanțe O. C. L. Nr. 99.290—931 și Nr. 285.893—932, în baza referatului șefului serviciului prin care arată felul și necesitatea lucrării sau furniturii, se vor putea lua oferte direct dela anteprenori sau furnizori fără a fi nevoie de a se efectua contractarea în ședință publică. Funcționarul însărcinat cu contractarea va referi și propune angajarea lucrării sau furniturii prevăzută în oferta cea mai avantajoasă.

Lucrările și furniturile prevăzute la alineatul precedent, de valoare mică, până la concurența sumei de 2000 Lei se vor putea cumpăra direct în baza referatului șefului serviciului de felul și necesitatea lucrării sau furniturii, în bază de bonuri de comandă, contra semnate de șeful administrației, fără a mai fi nevoie de a se lua oferte și fără a se mai face caete

de sarcini. Procurarea lucrărilor și furniturilor contractate, în lipsa altor stipulațiuni prevăzute în caetul de sarcini, se vor face în fiecare caz prin bonuri de comandă, cari pentru lucrările și furniturile de mică importanță se eliberează în baza referatului menționat.

Bonurile de comandă vor fi eliberate de șeful serviciului respectiv în baza unei autorizațiuni date printr-o decizie a Delegației Consiliului sau a șefului administrațiunii. Acestea vor fi vizate în prealabil de către șeful contabilității și contrasemnate de șeful administrației. Delegația comunală sau județeană nu va fi chemată spre a hotărâ contractarea, sau recepționarea acestora, pentru fiecare caz în parte. Va fi însă încunoștințată din două în două săptămâni în ședință prezentându-i se bonurile respective de comandă.

Pentru recepția lucrărilor și furniturilor contractate prin bună învoială, sau tratate directă prevăzute de art. 416 L. O. A. L. Consiliul sau Delegația Consiliului va delega temporal doi dintre membrii săi conform dispozițiunilor aceluiași art. din lege. Pentru recepționarea contractărilor făcute prin licitație publică, această comisiune se va întregi cu unul dintre funcționarii administrațiunii la 3 membrii, conform dispozițiunilor art. 72 din Reg. O. C. L.

Pentru recepționarea lucrărilor și furniturilor de mică importanță până la valoarea de 10.000 Lei se va delega, prin decizie, deasemenea în mod temporal, pe durata unui exercițiu sau pe timp nedeterminat, conform dispozițiunilor dela alin. IV. al art. 416 L. O. A. L. un funcționar din administrația respectivă sau în caz de nevoie câte unul din serviciile administrației respective.

Membrii comisiei de licitație, respective adjudicatorii nu pot face parte în acelaș timp și din comisia de recepție a lucrărilor, sau furniturilor adjudicate de ei.

Textul procesului verbal de recepție se va putea aplica cu o stampilă făcută în acest scop pe însăși factura sau nota care specifică lucrarea sau furnitura.

În scopul redactării uniforme a textului procesului verbal de recepție și a bonurilor de comandă avem onoare a vă ruga să binevoiți a lua măsuri ca redactarea acestora să se facă în cadrele stricte a textelor următoare:

I.

Prefectura Județului (primăria)

Serviciul

Nr. 193 . . .

Proces verbal de recepție

Aslăzi la 193 . . . ora . . .

Subsemnatul (Subsemnații)

. în baza deciziunii

fiind delegați și însărcinați cu recepționarea lucrărilor (furniturilor) executate pe seama județului (municipiului, orașului) conform art. 416 din L. O. A. L. art. 108 L. C. P. art. 72 din Reg. O. C. L., ținând seama și de dispozițiunile normelor generale pentru recepționarea furniturilor și lucrărilor, apărute în Mon. Of. Nr. 216 din 16 Septembrie 1931, am procedat la

recepționarea ^{lucrării} ^{furniturii}

 executate de firma din

. și am constatat, că ^{furnitura} ^{lucrarea}, atât calitativ, cât și cantitativ îndeplinește în total condițiunile fixate în caetul de sarcini sau prin bonul de comandă, am făcut recepționarea și primirea ^{furniturii} ^{lucrării} fără obiecțiune.

Propun ordonanțarea valorii ^{lucrării} ^{furniturii} fixată prin bonul de comandă, factură sau prin contractul Nr. în suma de Lei adică Lei

Delegat:

.

Semnătura contractantului:

Aprobăm prezentul proces-verbal de recepționare.

Prefect: (Primar).

Lucrarea (materialele primite) sau dat în păstrare (folosință) și s'au înregistrat în:

I. Registrul de materiale

II. " de inventar

. la 193 . . .

Șef de

II.

Prefectura Județului (primăria)

Proces verbal de recepție

Aslăzi 193 . . . ora . . .

Subsemnatul fiind delegat prin deciziunea D-lui Prefect (Primar) Nr. /93 . . . cu recepționarea lucrărilor și furniturilor de mai mică importanță potrivit dispozițiunilor art. 416 din L. O. A. L. art. 108 L. C. P. și art. 72 H. O. C. L. am procedat la recepționarea lucrărilor și furniturilor din prezenta factură, constatând că furnitura-lucrarea atât calitativ cât și cantitativ s'a executat conform comenzii și condițiunilor, deci am făcut recepționarea furniturii-lucrării

Propun ordonanțarea sumei fixate prin bonul de comandă în lei adecă lei
Contractant: Șeful Serv.

Nr. /93

Se aprobă
Prefect: (Primar).

Lucrarea (materialele primite) sau
dat în păstrare (folosință)
și s'au înregistrat în:

I. Registrul de materiale

II. „ de inventar

. la 193

Șef de

III. (cu matcă).

Prefectura Județului (primăria)

Pentru

În contul bug. 193

Prevederi bugetare sunt la art.

la 193

Șeful contab: (Controlor preventiv).

Bon de comandă

Firmei

D-lui

Nr. crt.	Cantitatea	Obiectul comenzii	Preț unitar Lei	Total Lei
Total:				

. la 193

Prefect: (Primar).

Șeful serv.

În acelaș timp avem onoare a vă face cunoscut că prin analogie cu dispozițiunile de la aliniatul ultim al art. 90 din L. C. P. lucrările urgente prevăzute de art. 416 L. O. A. L. se pot contracta și în regie.

Deasemenea potrivit dispozițiunilor de la aliniatul penultim al art. 68 din reg. de funcționare al O. C. L. se pot contracta în regie și acele lucrări cari, trebuind făcute prin licitație publică, după două licitații consecutive având acelaș obiect n'au dat nici un rezultat.

Lucrările în regie sunt acelea cari se execută în atelierele proprii ale administrației sau direct de

către personalul acesteia, putându-se angaja din afară în caz de nevoie, numai zileri (sau cărăuși) pe liste de plată zilnice sau săptămânale.

Cluj, la 15 Septembrie 1933.

Inspector Gen. Adm. Regional:
Victor Hodor.

Obiect: Deciziunea Ministerului de Finanțe referitoare la publicarea licitațiilor pentru furnituri și lucrări în valoare de cel mult 300.000 Lei, în Monitorul comunal sau județean și un ziar.

EXTRAS

din Monitorul Oficial Nr. 48 din 22 Septembrie 1933.

Ministerul de Finanțe prin deciziunea ministerială Nr. 191.316 din 19 Septembrie 1933, a decis ca licitațiile pentru furnituri și lucrări de cel mult Lei 300.000 valoare la care sunt interesați numai furnizori și antreprenori locali, pot fi publicate de instituțiile publice într'un ziar și Monitorul județului sau comunei respective în loc de Monitorul Oficial, cu condițiunea respectării întocmai a dispozițiunilor art. 94 și 100 L. C. P. în ce privește termenele libere de publicație și cu condițiunea nefracționării lucrărilor în scopul de a nu se mai face publicații în Monitorul Oficial.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 24.567 - 1933.

Către

Toate Serviciile Primăriei Municipiului Cluj

Vă comunicăm pentru știre și conformare. Binevoii a observa dispozițiunile legii privitoare la fracționarea furniturilor și lucrărilor.

Cluj, la 25 Septembrie 1933.

Președ. Comisiei Interimare:

Dr. Victor Deleu.

Secretar General:

Aurel Moga.

Obiect: Jurnalul Consiliului de Miniștrii privitor la licitații pentru furnituri din străinătate.

EXTRAS

din Monitorul Oficial Nr. 216 din 20 Septembrie 1933.

Jurnale

ale Consiliului de Miniștri
Ministerul de Finanțe

Consiliul de miniștri în ședința sa, dela 5 Septembrie 1933.

Luând în deliberare raportul d-lui ministru de finanțe cu Nr. 172.956 din 1933, având în vedere și

dispozițiile art. 83 din legea contabilității publice și jurnalul Consiliului de miniștri Nr. 581 din 1933,

Decide:

Art. I. Jurnalul Consiliului de miniștri Nr. 749 din 6 Iulie 1933, se modifică astfel:

„Se majorează dela 8 la 15 zile dela adjudecare termenul în care adjudecarii la licitațiile pentru furnituri de proveniență străină, vor prezenta autorizația de import pentru furniturile din străinătate, ce li s'au adjudecat, după care dată adjudecarea este anulată de drept.

Art. II. Celelalte dispozițiuni ale jurnalului Nr. 749 din 1933, rămân în vigoare, așa cum sunt prevăzute în acel jurnal.

Art. III. D. ministru de finanțe este însărcinat cu aducerea la îndeplinire a prezentului jurnal și publicarea lui în Monitorul Oficial*.

Dr. Al. Vaida-Voevod, Virgil Madgearu, Pan Halipa, D. Gusli, Dr. Voicu Nițescu, Eduard Mirto.

Nr. 1030.

Primăria Municipiului Cluj.

Nr. 24.383—1933.

Către

Toate Serviciile Primăriei Municipiului Cluj

Vă comunicăm spre știre și conformare.

Cluj, la 22 Septembrie 1933.

Președ. Comisiei Interimare:

Dr. Victor Deleu.

Secretar General:

Aurel Moga.

Primăria Municipiului Cluj

Nr. 23797—1933.

Obiect: Stabilirea orarului la serviciile Primăriei, conform ordinului telegrafic al Ministerului de Interne Nr. 11706—1933.

Noi, Președintele Comisiei Interimare a Municipiului Cluj, în baza ordinului telegrafic al Ministerului de Interne Nr. 11706—1933 prin care potrivit dispozițiilor Preșidenției Consiliului de Miniștri cu începerea dela 15 Septembrie 1933 toate autoritățile publice și-au reluat vechiul orar și anume dela 7.30 până la 13.30, iar Marșla și Vinerea și dela 16 până la 19.

Având în vedere că Municipiului Cluj, trebuie să facă economie la încălzit și luminat, pe care nu le-ar putea face dacă serviciile, ar lucra și după masă Marșla și Vinerea.

În virtutea drepturilor ce ne sunt conferite prin L. O. A. L.

Decidem:

Cu începerea dela 20 Septembrie 1933 orarul serviciilor Primăriei va fi dela 8 până la 14, în afară

de serviciile care trebuie să lucreze și după masă.

Se invită D-nii șefi ai serviciilor și birourilor să vegheze ca toate lucrările aparținătoare să fie terminate la zi, căci în caz contrar vom stabili orarul conform ordinelor primite.

D-nii funcționari vor respecta orele de serviciu stabilite prin prezenta deciziune căci în caz de abateri vom aplica cele mai severe sancțiuni.

Cluj, la 19 Septembrie 1933.

Președintele Comisiei Interimare:

Dr. V. Deleu

Secretar General:

A. Moga

Primăria Municipiului Cluj.

No. 24179—933.

PUBlicaȚIUNE

Se aduce la cunoștință celor interesați, că apa canalului morii se va opri cu începere dela 8 Octomvrie a. c., ora 6 a. m., până la 18 Oct. 1933, ora 7 după masă. Se invită proprietarii riverani a executa lucrările necesare de reparare sau refacere în timpul indicat mai în sus, angajând echipa de lucru cât mai mare, deoarece termenul reintroducerii apei în canalul morii nu se va putea prelungi.

Cluj, la 21 Sept. 1933.

Primar,

Dr. V. Deleu.

Secretar General,

Aurel Moga.

Publicații de licitație

Primăria Municipiului Cluj.

No. 18520—933.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Licitația ținută în ziua de 7 Septembrie 1933, pentru procurarea diferitelor materiale de fierărie, lemnărie, vopsele etc. necesare atelierelor Municipiului în valoare de Lei 322.158, fiind fără rezultat, se va ține o nouă licitație în ziua de 5 Octombrie 1933 ora 17, în localul Primăriei (sala de ședință) din Cluj

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 inclusiv din legea C. P., regulamentul O. C. L. și normele publicate în M. O. Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Ofertanții, odată cu predarea ofertelor, vor depune o garanție provizorie în numerar sau efecte de stat, egală cu 5 la sută din prețul oferit.

Caetul de sarcini sa poate vedea în fiecare zi de lucru între orele 10—12, în localul Serviciului Întreprinderilor, str. Decebal No. 24.

Cluj, la 16 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 23748—1933.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Municipiul Cluj publică a doua licitație cu oferte în scris închise și sigilate pentru cumpărarea a 65.000 (șasezecișicincimii) kilograme ovăs necesar pentru caii Primăriei pe timpul din 1 Oct. 1933 — 30 Septembrie 1934.

Licitația se va ține în ziua de 5 Octombrie 1933, ora 5 p. m. înaintea Comisiei de licitație, sala de ședință pe lângă respectarea dispozițiilor cuprinse în art. 88—110 din legea contabilității publice și în normele generale pentru ținerea licitațiilor, publicate în Monitorul Oficial Nr. 127/1931.

Deodată cu predarea ofertelor concurenții vor depune, în plic separat, garanția provizorie legală, egală cu cinci la sută din prețul oferit.

Caietul de sarcini se poate vedea la Serviciul economic.

Cluj, la 19 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 30474—933.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Licitația ținută în ziua de 7 Septembrie 1933, pentru închirierea a 4 localuri de prăvălie (chioscuri), zidite din nou la intrarea Grădinei Bărnului, vis a vis cu podul Elisabeta, fiind fără rezultat, se va ține o nouă licitație în ziua de 5 Octombrie 1933, ora 17, în localul Primăriei (sala de ședință) din Cluj.

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 inclusiv din legea C. P., regulamentul O. C. L. și normele publicate în M. O. No. 127 din 4 Iunie 1931.

Ofertanții, odată cu predarea ofertelor, vor depune o garanție provizorie în numerar sau efecte de stat, egală cu 5 la sută din prețul oferit.

Caetul de sarcini se poate vedea în fiecare zi de lucru între orele 10—12 în localul Serviciului Întreprinderilor, str. Decebal No. 24.

Cluj, la 16 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 23188—933.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Se aduce la cunoștința celor interesați, că în ziua de 12 Octombrie 1933 ora 17, se va ține în localul Primăriei (sala de ședință) Cluj,

str. Regina Maria No. 2, licitație publică pentru procurarea alor

50.000 litri benzină

2.000 kgr. ulei regal 000

300 kgr. ulei special

400 kgr. valvolină

200 kgr. vaselină (unsoare consistentă)

200 litri petrol rafinat,

în valoare totală de Lei 479.200.

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 incl. din Legea C. P., Regulamentul O. C. L. și normele publicate în M. O. Nr. 127 din 4 Iunie 1931.

Ofertanții, odată cu predarea ofertelor, vor depune o garanție provizorie în numerar sau efecte de stat, egală cu 5 la sută din prețul oferit.

Caetul de sarcini se poate vedea în fiecare zi de lucru între orele 10—12, în localul Serviciului Întreprinderilor, str. Decebal No. 24.

Cluj, la 16 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 24536—1933.

PUBLICAȚIE DE LICITAȚIE

Direcțiunea liceului „Regina Maria” Cluj, va ține licitație publică pentru aprovizionarea internatului cu: 40—50 litri lepte, 60—70 Kgr. pâine și 30—40 Kgr. carne, zilnic, pe anul școlar 1933—1934, — în ziua de 18 Octombrie a. c. ora 11 a. m. în cancelaria școlii Strada Octavian Goga No. 1 A, unde se găsește și caietul de sarcini. Ofertanții vor depune o cauțiune de 5% din valoarea anuală a furniturii în numerar sau efecte de stat.

Cluj, 25 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Primăria Municipiului Cluj.
Nr. 23749—1933.

A V I Z

Municipiul Cluj publică a doua tratare prin bună învoială conform normelor generale pentru ținerea licitațiilor publicate în Monitorul Oficial Nr. 127/1931, — pentru cumpărarea a 50.000 (cincizecimii) kgr. paie de grâu, necesare pentru așternut la cai pe timpul din 1 Octombrie 1933 — 30 Septembrie 1934.

Tratarea prin bună învoială se va ține în ziua de 5 Octombrie 1933, ora 5 p. m. înaintea Comisiei de licitații, sala de ședințe, invitați fiind concurenții, ca la data și ora fixată mai sus să binevoiască a preda ofertele lor închise d-lui Președinte al Comisiei numite, urmând ca după aceasta să se procedeze la deschiderea ofertelor și la licitarea prin supra-oferte verbale.

Caietul de sarcini poate fi văzut la Serviciul economic.

Cluj, la 19 Septembrie 1933.

Primăria Municipiului Cluj.

Muzeul Etnografic și Parcul Național
„Regele Carol al II-lea” din Cluj

No. 504—933.

PUBLI CAȚI UNE

Se aduce la cunoștința celor interesați, că în ziua de 12 Octombrie 1933, ora 11 a. m. se va ține în localul Muzeului Etnografic situat în Cluj, Piața Mihai Viteazul No. 19, licitație publică pentru lucrările de transformare a „chioscului” din parcul orașului, în Muzeu Etnografic și anume pentru următoarele:

I. Terasamente	Lei	1.285.—
II. Demolare	„	38.668.—
III. Izolare	„	35.196.—
IV. Zidărie	„	430.120.—
V. Beton armat	„	317.412.—
VI. Dulgherie	„	27.928.—
VII. Tinichigiu	„	110.060.—
VIII. Tâmplărie	„	152.505.—
IX. Pardoseală de lemn	„	277.330.—
X. Vopsirea	„	43.400.—
XI. Zugrăvirea	„	33.395.—
XII. Sticlărie	„	47.580.—
XIII. Electrică	„	16.750.—
XIV. Sobar	„	34.500.—
XV. Incălzire centrală	„	368.145.—
XVI. Apeduct și canal	„	96.220.—

deci în valoare totală de 2.030.494.—

Licitația se va ține în conformitate cu art. 88—110 incl. Legea C. P. Regulamentul O. C. L. și normele publicate în M. O. No. 127 din 4 Iunie 1931.

Toate persoanele cari vor lua parte la licitație, vor depune pe lângă ofertă și o garanție de 5 % din valoarea furniturii oferite, iar oferta se va face pentru fiecare categorie de lucrări separat și numai în conformitate cu caietele de sarcini, cari pot fi văzute în fiecare zi dela ora 10 până la ora 13 în localul Muzeului Etnografic din Cluj, Piața Mihai Viteazul No. 19.

Cluj, 26 Septembrie 1933.

Director,
Romul Vuia.

INFORMATIUNI

— Misiunea d-lui Prof. R. Tuffli membru în Comis. Int. a Municipiului, în Cehoslovacia. Dl. Prof. R. Tuffli membru în Comisia Interimară a Municipiului Cluj, a întreprins o călătorie în Cehoslovacia, fiind încredințat de Guvernul Român cu o misiune comercială-economică în această țară.

Cu această ocazie Dl. Dr. Deleu Președintele Comisiei Interimare a Municipiului Cluj, a rugat pe dl. Prof. Tuffli ca să înmâneze următoarea scrisoare d-lui primar al orașului Praga:

Primăria Municipiului Cluj.

Monsieur

Le Maire de la Ville de

Prague

No. 19.470/1933.

16 Août 1933.

Monsieur le Maire et cher collègue

Par la présente nous avons l'honneur de vous présenter toutes nos salutations les plus affectueuses par l'entremise de

Monsieur le Professeur, Richard R. Tuffli chargé d'une mission économique et commerciale de la part du Gouvernement Roumain dans la République Tschecoslovaque.

Monsieur Tuffli ancien adjoint au maire, officier de l'état civil de la Municipalité de la Ville de Cluj, a été chargé de notre part de cimenter le plus possible les liaisons entre „Zlata Praha” et notre Municipalité.

Recevez Monsieur le Maire et chère collègue l'assurance de notre considération la plus distinguée.

Le Maire:

Dr. Victor Deleu

Le Secrétaire General:

A. Moga

O scrisoare în acelaș sens l s'a încredințat pentru a fi predată d-lui Primar al orașului Bratislava.

La întoarcere dl. Prof. Tuffli în ședința Comisiei Interimară a Municipiului din 19 Sept. 1933, a prezentat d-lui Președinte Dr. Deleu și membrilor Comisiei salutul d-lui Dr. Baxa, Primarul orașului Praga, care a accentuat cu toată puterea, marea importanță a legăturilor ce trebuie să existe între marile centre de populație ale ambelor țări amice și aliate, — și în acelaș timp, ca răspuns salutarilor trimise de dl. Dr. Deleu a trimis următoarea scrisoare:

Praesidium

Rady a Magistrátu
Hlav. Města Prahy.

No. 638—33

praes. zahr. styky.

Prague, la 12 Septembre 1933.

Monsieur le Maire et cher Collègue,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre estimée lettre du 16 Août 1933, dans laquelle vous

avez bien voulu m'annoncer la bonne visite de Monsieur Tuffli à Prague.

Je suis très heureux de pouvoir vous faire connaître, que j'ai eu le plaisir de lui parler à l'Hôtel de Ville de Prague quand il est venu me rendre visite et à l'occasion d'un déjeuner organisé en l'honneur des participants de la Foire. Monsieur Tuffli a prononcé à cette occasion un discours très applaudi en faveur du resserment des relations entre votre belle Patrie et la Tchécoslovaquie.

Veillez agréer, Monsieur le Maire et cher Collègue, l'assurance de ma considération très distinguée.

Maire de Prague.

Dr. Baxa

La această scrisoare dl. Președinte al Comisiei Interimare a răspuns următoarele:

Primăria Municipiului Cluj.

Monsieur

Le Maire de la Ville de

Prague

No. 23.765/933.

26 IX. 1933.

Monsieur le Maire et cher collègue,

Votre estimée du 12 Septembre nous est bien parvenue nous annonçant la visite de notre collègue Monsieur le professeur Richard R. Tuffli.

Nous sommes bien heureux, que le discours qu'il a prononcé a été fortement applaudi ce qui prouve, que nous, quoique à distance, sommes quand même, conduits de la même grande idée „du resserment de plus en plus de relation entre nos deux pays amis et alliés”.

De la séance du conseil municipal de sous ma Présidence, je me permets Mr. le Maire et cher collègue de vous présenter les salutations les plus amicales autant de ma part, non moins de la part de tous mes collègues Conseillers de la Municipalité de la Ville de Cluj.

Le Maire:

Dr. Victor Deleu

Le Secrétaire General:

A. Moga

Aceleași salutări de prietenie au fost transmise și de dl. Dr. Krno Primarul orașului Bratislava.

Dl. Președinte Dr. Deleu și membrii Comisiei Interimare a Municipiului au adus mulțumiri d-lui Prof. Tuffli pentru felul cum a știut să-și îndeplinească misiunea cu care a fost încredințat, reușind ca să înfiltreze idea strângerii legăturilor noastre economice, comerciale, artistice, culturale și edificare cu aceste mari orașe din Cehoslovacia.

Serviciul Sanitar al Municipiului Cluj.
Nr. 2696—1933.

Buletin rezumativ

despre mișcarea epidemiilor ivite pe teritoriul Municipiului Cluj în decursul lunii Iulie 1933.

NUMIREA BOALEI	Bolnavi vechi	Bolnavi noui	Morți	Rămășiia finealunei
Scarlatină	5	4	—	8
Difterie	13	6	—	10
Febră tifoidă	5	1	—	5
Erisipel	6	2	—	5
Disenterie	—	1	—	—
Pertusis	3	—	—	—
Pojar (Rugeolă)	17	8	—	5
Panitidită	1	—	—	—

Medicul șef al Municipiului Cluj,

Dr. P. Vlad

Șeful biroului,
S. Căbulea

Serviciul Sanitar al Municipiului Cluj.
Nr. 2695—1933.

Buletin rezumativ

despre mișcarea epidemiilor ivite pe teritoriul Municipiului Cluj în decursul lunii August 1933.

NUMIREA BOALEI	Bolnavi vechi	Bolnavi noui	Morți	Rămășiia finealunei
Scarlatină	8	2	—	3
Difterie	10	8	—	8
Febră tifoidă	5	2	—	5
Erisipel	5	4	—	2
Pertusis	—	4	—	4
Pojar (Rugeolă)	5	5	1	5
Paralizie Infantilă . . .	—	2	—	2

Medicul șef al Municipiului Cluj,

Dr. P. Vlad

Șeful biroului,
S. Căbulea

Redactor: **Dr. Aurel Oprîșlu.**